

**Konservierte Wirklichkeiten
Erhaltungs- und Aufbaustrategien
in europäischen Freilichtmuseen**

**Preserved realities
Maintenance and construction strategies
in European open air museums**



**Verband Europäischer Freilichtmuseen
Association des musées de plein air européens
Association of European Open Air Museums
Association affiliée à l'ICOM
Affiliated Association of the ICOM**

Inhalt/Contents

Tagungsprogramm · Program of the Conference.....	10
<i>Christoph Köck</i>	12
Einleitung – Original, Kopie, Authentizität – eine Diskussion über Aufbauprinzipien in Freilichtmuseen	
Introduction – Original, Replica, Authenticity – a discussion on structural principles in open air museums	
<i>Gunnar Elfström</i>	22
Begrüßungsansprache Welcome address	
<i>Kilian Kreilinger</i>	25
Konservatorische Probleme in Freilichtmuseen Summary	
<i>Olaru Valer</i>	34
Konservierung und Restaurierung in rumänischen Freilichtmuseen Preservation and restoration in Rumanian open air museums	
<i>Carl Ingwer Johannsen</i>	41
Holzschutz im Schleswig-Holsteinischen Freilichtmuseum Wood protection in the Schleswig-Holstein Open Air Museum	
<i>Edwin Huwyler</i>	45
In Gift getränkte Holzbalken – Das Freilichtmuseum als Sondermüllhalde? Wooden beams soaked in poison – the open air museum a special refuse pit?	
<i>Raija Järvelä-Hynynen</i>	53
Die Probleme der Gebäude-Erhaltung im Freilichtmuseum Seurasaari und ein Konservierungsversuch The problems of preserving buildings in the Seurasaari Open-Air Museum and an experiment in conservation	
<i>Arpad Konovaloff</i>	57
Konservierung – eine Glaubensfrage?	
<i>Henning Großes Schmidt</i>	60
Die Temperierung The „Temperierung“	

<i>Joachim Kleinmanns</i>	64
Die Temperierung historischer Gebäude: Eine Methode zur Verhütung feuchtebedingter Bauschäden Providing temperature to historic buildings: A method to avoid damage caused by humidity	
<i>Helmut Keim</i>	80
Kopie, Rekonstruktion, freie Erfindung Erfahrungsbericht aus dem Oberbayerischen Freilichtmuseum Replica, Reconstruction, free Invention Field report from the open air museums in Upper Bavaria	
<i>Peter Kecskés</i>	86
„Authentische Kopien“ in Freilichtmuseen Beispiele für den Lehm- und Ziegelaufbau in Ungarn „Authentic replica“ in the open air museums Examples for the cobwork building in Hungary	
<i>Merike Lang</i>	94
Über Kopien historischer Gebäude im Estnischen Freilichtmuseum About replica of historic buildings in the Estonian Open Air Museum	
<i>Jerzy Czajkowski</i>	98
Kopien in polnischen Freilichtmuseen und der Brand von Sanok Replicas in Polish open air museums and the fire of Sanok	
<i>Jiří Langer</i>	104
Restaurierungs- und Präsentationsprinzipien in tschechischen Freilichtmuseen Principles of restoration and presentation in Czech open air museums	
<i>Peter Janisch</i>	107
Kopien in Freilichtmuseen: Eine Frage?!	
<i>Arpad Konovaloff</i>	109
Kopie zum Schutz des Originals	
<i>Konrad Bedal</i>	111
Original und Rekonstruktion. Probleme und Lösungsversuche am Beispiel der Baugruppe Mittelalter des Fränkischen Freilandmuseums in Bad Windsheim	

<i>Jørgen Ganshorn</i>	117
Rekonstruktionen in dänischen Freilichtmuseen – eine Notwendigkeit für die öffentliche Darstellung – in der Vergangenheit – in der Gegenwart und vielleicht auch in der Zukunft	
Reconstructions in Danish open-air folk museums – a necessity for dissemination – in the past – the present – and perhaps in the future	
<i>Lars Roede</i>	129
Die Kopie als Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart	
The replica as a bridge between the past and the present	
<i>Alan Gailey</i>	140
Gebäudekopien und Neuschöpfungen in den Freilichtmuseen Nordirlands	
The use of replica buildings and infill creations in Northern Ireland's open air museums	
<i>Jan Vaessen</i>	149
Authentizität als Rekonstruktion	
Die Grenzen der musealen Vorstellung	
Authenticity as reconstruction	
the limits of the museum concept	
Teilnehmer · Participants	157